



bourg
konzerte

Gratis

Gratuit

Gala '25

Fr/ ve 31. Okt/ oct 2025, 19.00h
Theater/ théâtre Nebia Biel-Bienne



bourg konzerte

temperatio
Stiftung für Umwelt | Soziales | Kultur

 **MIGROS**
Kulturprozent

ERNST GÖHNER STIFTUNG

 **URSULA WIRZ-STIFTUNG**

 **Sandoz**
SANDOZ-FONDATION DE FAMILLE


STIFTUNG
vinetum

Jeanne Huber
Stiftung

SWISSLOS
Kultur
Kanton Bern

 **narimpex**

 **ISP**
Electro Solutions

 **Burggemeinde**
Bern

valiant

 **STADT NIDAU**

Raltoz

 **Stadt Biel**
Ville de Bienne

 **GVB** Kulturstiftung
Fondation culturelle

Dr. E. Thomke Invest AG

 **ESB**
voller Energie
plein d'énergie

 **25 Jahre**
fondation
Johanna
d'ürmüller-bol
2000 - 2025

Elisabeth Jenny-Stiftung

Spitalzentrum
Centre hospitalier
Biel-Bienne



 **FONDATION**
OERTLI
STIFTUNG

Café Perroquet Vert


 **HOTEL**
ELITE



bourg
konzerte

DANK MERCI

Der Verein Bourgkonzerte Biel-Bienne bedankt sich herzlichst bei allen Sponsoren für die stetige, treue Unterstützung während vielen Jahren.

L'association des concerts du Bourg remercie cordialement tous les sponsors, pour leur support pendant ces années passées.

WILLKOMMEN! BIENVENUE!

Sehr geehrte Damen und Herren, liebe Konzertbesucherinnen und Konzertbesucher

Unsere Bourgkonzertreihe bietet eine breitgefächerte musikalische Palette an.

Unser Grundsatz lautet Qualität vor Quantität.

Neben der traditionellen klassischen Kammermusik bieten wir stets folgende musikalische Stilrichtungen an.

Jazz - klassische Musik - authentische Volksmusik - Musikcomédie - Chöre - Musik für Kinder - Brassformationen - Musik und Bewegung

Wir möchten dem ganzen Publikum für die stets treue Unterstützung danken und hoffen, dass Sie einen tollen unvergesslichen Abend mit uns verbringen können.

Im Namen des Vorstandes Fred Greder, Präsident

Mesdames, Messieurs, Chers [ères] mélomanes

Notre série de concerts du Bourg offre une large palette musicale.

Notre principe est le suivant: La qualité prime sur la quantité.

*Ainsi vous trouverez **du jazz - de la musique classique - de la comédie musicale - de la musique populaire authentique - des chœurs - de la musique pour les enfants - des formations brass - musique et mouvement** dans notre répertoire.*

Nous tenons ainsi à remercier autant le public pour sa confiance et sa participation, que les donateurs et les sponsors pour leur soutien. Nous espérons partager une fois de plus, des moments musicaux inoubliables.

Au nom du comité Fred Greder, président

TRAKTORKESTAR

Ein wildes Bläser-Dutzend - *Un doublé de cuivres endiable*

Die herz- und kopfzerreissende Blaskapelle, die jede Bigband an die Wand spielt und jede Dorfmusik zwischen iberischer Halbinsel und Kleinasien zu motivieren vermag. Sehr schnell vermögen die 12 Blechbläser ihr Publikum für sich und ihre Musik einzunehmen, so an Open Air Festivals und am Jazzfestival Montreux. Hochgeschwindigkeits-Discogrooves, fanfariger Sirenenturbo, blutunterlaufene Herzschmerzballaden, himmelhoch-jauchzende Heimwehmelodien, stets rumplig und brandgefährlich!

Cet orchestre de fanfare déjanté et ébouriffant ferait une bouchée de n'importe quel big band et mettrait le feu à toute fête de village qui se respecte, de la péninsule ibérique à l'Asie mineure. Grooves disco supersoniques, sirènes turbo fanfaronnantes, balades ensanglantées à faire pleurer une pierre, mélodies exal- tées sur le mal du pays - le tout sur un ton incendiaire et violemment cahotant.

Besetzung / formation

Balthasar Streit [Trompete], Charley Wagner [Trompete], Sam Würigler [Trompete], Simeon Schwab [Altsaxophon], Thierry Luethy [Tenorsaxophon], Marco Widmer [Posaune, Tenorhorn], Pere Molines [Posaune, Tenorhorn], Matthias Baumann [Posaune Tenorhorn], Jürg Lerch [Helikon], Fabian Hänni [Perkussion], Samuel Zingg [Snare], Philippe Ducommun [Bass Drum]



MICHELE GOVI (Bariton) FRANCO TRINCA (Klavier)

Michele Govi (Bariton) ist ein italienischer Sänger aus Bari der 1991 seine musikalische Ausbildung am Konservatorium seiner Stadt mit Auszeichnung abgeschlossen hat.

Er war Gewinner der Wettbewerbe „Mercadante“ und „Cilea“. Seither trat er an zahlreichen Opernhäuser in Italien und im Ausland auf, wie in Monaco, Lausanne, Lima, Bregenz, Strasburgo, Lisbona, Liverpool, Bergen, Tokyo und Osaka.

Michele Govi est un bariton né à Bari qui termine sa formation musicale dans la même ville en 1991 avec mention. Il est le lauréat des concours „Mercadante“ et „Cilea“.
Il fréquente les scènes d'opéra de Monaco, Lausanne, Lima, Bregenz, Strasbourg, Lisbonne, Liverpool, Bergen, Tokyo et Osaka

Franco Trinca: Stellvertretender Direktor Oper / 1. Kapellmeister bei TOBS; Studien in Dirigieren, Komposition, Klavier und Chorleitung am «Conservatorio Santa Cecilia» in Rom. Danach Chorleiter und Korrepetitor bei RAI. Zudem ist er Musikalischer Leiter des Schweizer Opernstudios der Hochschule der Künste Bern, künstlerischer Leiter der Opéra de Chambre de Genève.

Franco Trinca est vice-directeur et premier kapellmeister au théâtre de Bienne. Il étudie la direction, la composition et le piano au «Conservatorio Santa Cecilia» de Rome et dirige ensuite le chœur de la RAI. Il est directeur du chœur d'opéra à la haute école de musique de Berne et directeur artistique de l'opéra de chambre de Genève.

Programm

Vincenzo Bellini (1801 - 1835) Or dove fuggo io mai ... Ah, per sempre (Aria Riccardo aus I Puritani)

Gaetano Donizetti (1797 - 1848) Bella siccome un angelo (Aria Malatesta aus Don Pasquale)

Pietro Mascagni (1863 - 1945) Aria Tartaglia (aus Le Maschere)

Giuseppe Verdi (1813 - 1901) Aria e morte Rodrigo (aus Don Carlos)

Ernesto de Curtis (1875 - 1937) Non ti scordar di me





FRÖLEIN DA CAPO

Die Ein-Frau-Show

Sie hat an Liedern geschliffen, an Reimen gefeilt und am Zeichenstift gekaut. Für einen Abend voller Gekritzel und Gesang, Geloop und Gehupe.

Nach ihrem preisgekrönten Programm "Kammerlimusik" und einer weltumspannenden Kunstpause ist sie wieder da, die mittelgrosse Kleingewachsene. Frölein Da Capo steht seit 15 Jahren mit ihrem Einfrauorchester auf der Bühne. Jetzt hat sie ihr Instrumentensammelsurium auf Hochglanz poliert und nimmt uns mit in die wunderliche Welt des Showbusiness.

Wo eine Frau allein ein ganzes Orchester sein kann.

Spetacle pour une femme: Elle a poncé ses chansons, limé ses rimes et rongé son crayon pour une soirée chantée et gribouillée, faite de revirements et et d'étonnement.

Elle revient après une pause, la moyennement petite Frölein Da Capo que nous connaissons depuis quinze ans, un orchestre entier à une femme seule sur scène.

JUAN GONZALEZ MARCO MENEGANTI

Piano

Mundharmonika

Juan Gonzalez: Seit 1970 lebt der spanische Pianist in Biel. Beim Meeting war er schon des öfteren in der Piano-Bar zu hören und zwar sechzehnmal. Seit seinem 15. Lebensjahr beschäftigt er sich mit Jazz. Nach einer klassischen Ausbildung in Valencia und Paris wurde er professioneller Jazzmusiker. Aufgetreten ist er mit Lou Blackburn, Ron Carter, Johnny Griffin, Clark Terry und vieler anderen.

Il baigne dans le jazz dès ses quinze ans et en a fait sa profession comme pianiste après une formation classique à Valence et Paris. Il a joué sur scène avec les grands noms du jazz tels que Lou Blackburn, Reggie Johnson, Bobby Dorham, Johnny Griffin, Guy Laffitte, Alvin Queen, Clark Terry et Jimmy Woode. Il a souvent accompagné de grandes chanteuses.

Marco Meneganti: Er wurde am 20. Oktober 1968 in Locarno geboren. Im Alter von sechs Jahren machte er seine ersten Schritte in die Welt der Musik, indem er auf einem kleinen Keyboard spielte. Danach begann er ein intensives Klavierstudium unter der Leitung von Privatlehrern. Parallel dazu absolvierte er eine Lehre als Autosattler, einen Beruf, den er noch heute ausübt. Im Alter von zehn Jahren entwickelte er eine Leidenschaft für Jazzmusik. Im Alter von dreizehn Jahren begann er, mit einem befreundeten Gitarristen öffentlich aufzutreten. Später entdeckte er die Mundharmonika.

Il est né le 20 octobre 1968 à Locarno. À l'âge de six ans, il a fait ses premiers pas dans le monde de la musique en jouant sur un petit clavier. Il a ensuite entamé des études intensives de piano sous la direction de professeurs privés. Parallèlement, il a suivi un apprentissage de sellier automobile, un métier qu'il exerce encore aujourd'hui. À l'âge de dix ans, il se passionne pour le jazz. À l'âge de treize ans, il a commencé à se produire en public avec un ami guitariste. Plus tard, il a découvert l'harmonica.



ALEXANDRE DUBACH

Sternstunden der Violine

Der Meistergeiger Alexandre Dubach entführt das Publikum in sein fantastisches Reich der Solo-Literatur für Violine. Er spielt unter anderem Werke von Nicolo Paganini und Johann Sebastian Bach. Mit 15 stand er das erste Mal als Solist auf der Bühne, mit dem Tonhalle-Orchester Zürich. Er gewann viele internationale Preise und die Musik brachte den Meistergeiger aus Thun bis nach Japan und China. Die Geige bezeichnet Dubach als sein Leben: «Sie ist fast wie ein Mensch, zu dem man einen ganz besonderen Bezug hat». Er gebe sein Innerstes preis mit der Musik, sei gleichzeitig aber auch ein Diener: «Ein Diener der grossen Komponisten».

Des heures de gloire pour le violon Le maître violoniste Alexandre Dubach emmènera le public dans son royaume fantastique de la littérature pour violon seul. Il jouera entre autres des œuvres de Nicolo Paganini et de Jean-Sébastien Bach. À 15 ans, il est monté sur scène pour la première fois en tant que soliste, avec l'orchestre de la Tonhalle de Zurich. Il a remporté de nombreux prix internationaux et la musique a emmené le maître violoniste de Thoun jusqu'au Japon et en Chine. Dubach décrit le violon comme sa vie: «C'est presque comme une personne avec laquelle on a un lien très particulier». Il révèle ce qu'il y a de plus intime en jouant de la musique, mais il est aussi un serviteur: «Un serviteur des grands compositeurs».



THE REAL COMEDIAN HARMONISTS

Unser klassisches Comedian-Harmonists-Programm über das «kleine bisschen Glück, irgendwo auf der Welt...»

Reisen Sie mit uns zurück in die goldenen 20er Jahre!

Die fünf Gesangsartisten um den Pianisten Florian Fries lassen als perfekte Doubles ihre weltberühmten Vorbilder wieder auferstehen: Die Comedian Harmonists. Rhythmisch präzise und mit flottem Mundwerk präsentiert das Gesangsensemble Welthits wie «Veronika, der Lenz ist da!», «Schöne Isabella aus Kastilien» oder «Mein kleiner grüner Kaktus» in anspruchsvoller Close Harmony. Das von der Presse vielgelobte Ensemble besticht dabei gleichermaßen mit Witz und Charme wie mit erstklassiger musikalischer Qualität.

Un programme pour chercher un morceau de bonheur resté dans les années vingt du dernier siècle. Cinq voix autour du pianiste Florian Fries font revivre des mélodies qui résonnent encore. L'ensemble est remarquable par son audace et son charme et sa musique de première qualité.

Das Ensemble:

Tobias Rusnak (Ari Leschnikoff) 1. Tenor
Loïc Schlentz (Erich Collin) 2. Tenor
Lénárd Kókai (Harry Frommermann) 3. Tenor
Michael Rapke (Roman Cycowski) Bariton
Tobias Hagge (Robert Biberti) Bass
Florian Fries (Erwin Bootz) Pianist



Demnächst / *prochainement*

So/di 16. Nov./nov. 2025 um/à 11.00h Wyttensbachsaal / *salle Wyttensbach* *

Viviane Chassot

Akkordeon/accordéon (J.S. Bach – E. Satie – D. Squiban)

Die weltklasse Musikerin spielt die Musik von J. S. Bach nicht nur phänomenal, nein, sie erzählt sie.
L'accordéoniste de classe mondiale ne joue pas seulement la musique de J. S. Bach de manière phénoménale, non, elle la raconte.

So/di 14. Dez./déc. 2025 um/à 17.00h, Pasquartkirche / *Eglise du Pasquart* *

Barocktanz und -musik / danse et musique baroque

Tanzensemble Compagnie enSuite und/et *Les Chambristes*

Der barocke Tanzstil wird in der höfischen Gesellschaft und im Bürgertum gepflegt.

Die Musik wird vom bekannten Bielerensemble «Les Chambristes» gespielt.

Le style de danse baroque est cultivé aussi bien dans la société de cour que dans la bourgeoisie. La musique est interprétée par le célèbre ensemble biennois «Les Chambristes»

PROGRAMM/ PROGRAMME

(Moderation/ modération: Christoph Borer)

- 19.00h Brass **Traktorkestar**
- 19.25h Klassik Duo Bariton/ Klavier **Michele Govi / Franco Trinca**
- 19.50h Musik-Comédie **Frölein Da Capo**

Apéro riche (ça. 45 Min.)

- 21.05h Jazz **Juan Gonzalez / Marco Meneganti**
- 21.30h Klassik, Solo **Alexandre Dubach Violine**
- 22.00h Vocal Ensemble **The Real Comedian Harmonists**

Catering, Apéro riche: Chez Rüfi, J.-Sessler-Str. 5, 2502 Biel Bienne



**bourg
konzerte**